

[俄] Г. П. 图尔莫夫

张艳玲 译

КИТАЙ

НА ПОЧТОВЫХ

ОТКРЫТКАХ

Сто лет назад

百年前 邮政明信片上的 中国



哈爾濱工業大學出版社

百年中国
历史长卷

百年中国
历史长卷

中国

中国历史长卷



КИТАЙ
НА ПОЧТОВЫХ ОТКРЫТКАХ

Сто лет назад

百年前邮政明信片上的中国

[俄] Г. П. 图尔莫夫

张艳玲 译

哈尔滨工业大学出版社

画册中的邮政明信片曾于 19 世纪末 20 世纪初在俄罗斯、日本和中国发售，现为国立远东理工大学（B·B·古比雪夫远东多科性学院）历史博物馆的馆藏文献。

图书在版编目（CIP）数据

百年前邮政明信片上的中国 / （俄罗斯）图尔莫夫；
张艳玲译. —哈尔滨：哈尔滨工业大学出版社，
2006. 11
ISBN 7-5603-2431-2

I. 百… II. ①图… ②张… III. ①明信片 - 中国
- 图集②中国 - 概况 IV. ①G894. 1 ②K92

中国版本图书馆 CIP 数据核字（2006）第 131131 号

责任编辑	卞秉利
书籍设计	Г·П·比莎辽娃
出版发行	哈尔滨工业大学出版社
社 址	哈尔滨市南岗区复华四道街 10 号 邮编 150006
传 真	0451-86414749
网 址	http://hitpress.hit.edu.cn
制 作	绘润版务（哈尔滨）制作有限责任公司
印 刷	哈尔滨工业大学印刷厂
开 本	190mm × 285mm 印张 20. 25
版 次	2006 年 11 月第 1 版 2006 年 11 月第 1 次印刷
印 数	1-1000 册
定 价	98. 00 元

目 录

1	作者的话
5	旅顺
33	大连
47	哈尔滨
107	沈阳
125	辽阳
129	吉林
133	齐齐哈尔
143	东北
167	中东铁路
195	北京
201	上海
207	广州
211	中国人在海参崴
225	中国风俗
255	B·A·科利医生手书的明信片
281	哈尔滨工业大学第一任校长 A·A·摄罗阔夫收藏的明信片
295	哈尔滨(补充)

СОДЕРЖАНИЕ

1	От автора
5	Порт-артур (Люйшунь)
33	Дальний (Дайрен, Далянь)
47	Харбин
107	Мукден
125	Ляоян
129	Гирин
133	Цицикар
143	Маньчжурия
167	Китайско-Восточная железная дорога (КВЖД)
195	Пекин
201	Шанхай
207	Кантон
211	Китайцы во Владивостоке
225	Китайские мотивы
255	Почтовые открытки из переписки доктора В.А. Колли
281	Почтовые открытки из коллекции первого ректора Харбинского политехнического института А.А. Щелкова
295	Харбин (дополнение)



作者的话

19 世纪末的亚洲到处燃烧着殖民主义的战火。

在 1894 至 1895 年甲午战争中战败的中国被外国列强瓜分。这时的中华帝国由满清王朝统治，清政府设在被称为“禁城”的北京。

1895 年，日本根据《马关条约》占领了旅顺、台湾、澎湖列岛等中国领土。

当时在中国的各港口长期停靠着德国、英国、美国等国家的船只。期望在黄海拥有一座不冻港的俄国也加入了进来。

1897 年 12 月，俄国海军舰队在旅顺港抛锚停泊。1898 年 3 月 15 日中俄签订条约，俄国租用辽东半岛 25 年并修建中东铁路。

1899 年，中国爆发了规模浩大的抗击外来者（中国人叫他们“黄毛鬼子”）的义和团运动，最后遭到了外国军队的残酷镇压。

俄国在中国和朝鲜势力的增强促使日本开始准备对俄战争。日俄两国于 1904 年初开战。

尽管旅顺、沈阳城下硝烟弥漫，中国老百姓依然过着自己几千年来习以为常的日子。戏班子和理发匠游走各地，警察执行着公务，邮局也照常开展业务，神秘的寺院与宫殿依旧独处一方，远离凡世……

所有这一切都被描绘记录在邮政明信片上。国立远东理工大学的博物馆内珍藏着一套由不同国家印制的邮政明信片，其中多数为俄罗斯和日本印制。

由于明信片上常常不标注出版社和出版时间，所以作者对画册所涉及的时间界限就有所扩展。虽然书名注有“百年前”，但或早或晚于这一时期的某些明信片也被编入这本画册中。作者相信读者不会过分在意这小小的出入，而是感兴趣于明信片的艺术，进而了解中国这一神奇的国家，了解 19 世纪末到 20 世纪初的中国生活。

俄中关系历史悠久，拥有几个世纪的交往传统，但新的关系史是从19世纪90年代开始的，即中国开始成为日本、英国和美国觊觎垂涎的目标时。

这些国家对与俄罗斯接壤的满清王朝的勃勃野心触动了俄罗斯的国家民族利益。正是从这时起，远东成了多个国家利益冲突的中心。中日战争、义和团运动、中东铁路、日俄战争——所有这些环节串成了一个链。此后不久在中国和俄国发生的革命运动、卫国战争及俄罗斯移民潮使国家间矛盾关系的线团越绕越乱，由此人们的命运也发生了改变。

印记着那个时代中国的明信片是诠释当时中国生活与文化、城市与乡村建筑艺术的最好载体。

由于符拉迪沃斯托克（海参崴）与中国东北紧密相邻，所以在这个俄罗斯城市里总有大批的中国人，为多彩的城市生活平添了一抹特有的风韵。“中国人在海参崴”一篇讲述了有关这方面的内容。

明信片还展示了中国不同城市的生活。最引人入胜的是第十四篇“中国风俗”。在这一篇中您可以看到不同城市的中国人的文化与日常生活。

B·A·科利医生曾于1904至1905年的日俄战争期间在哈尔滨工作。他手书的明信片被编成一篇，但重复反映前几篇内容的明信片没有再编进来。

最后一篇是哈尔滨工业大学第一任校长A·A·摄罗阔夫明信片集，讲述了20世纪头30几年的哈尔滨生活。全部明信片由A·A·希萨穆金诺维教授提供。

哈尔滨工业大学与国立远东理工大学将许多人的命运紧密地连在了一起。这一点令人颇感兴趣。

国立远东理工大学的前几任校长之一的H·彼得罗夫曾任哈尔滨工业大学机械系主任。20世纪20年代海参崴的许多教授在哈尔滨多所院校任教，如H·科哈诺夫斯基等。

这本历史索引式明信片画册的作者认为没有必要将前言写得过于细致。他希望，善于思考的读者自己能够理清全部材料中的来龙去脉。其实，该出版物的主要目的是让读者通过阅读这些生动的邮政明信片，透过时间的迷雾，得出自己的结论。



В конце XIX века вся Азия была охвачена пожарами колониальных войн.

Китай, проигравший Японии войну в 1894-1895 гг., растаскивали на куски иностранные державы. Китайской империей в это время правила маньчжурская династия Цин, жившая в Пекине, в так называемом Запретном городе.

Япония в 1895 г. по Симоносекскому договору заняла Порт-Артур, Формозу (Тайвань), Пескадорские острова и другие территории.

В китайских портах прочно обосновались корабли Германии, Англии, Америки... По этому пути пошла и Россия, которой хотелось иметь незамерзающий порт в Желтом море.

В декабре 1897 г. русская эскадра бросила якоря на рейде Порт-Артура, а 15 марта 1898 г. была заключена русско-китайская конвенция о 25-летней аренде Ляодунского полуострова и строительстве КВЖД (китайско-восточной железной дороги).

В 1899 г. в Китае разразилось «боксерское» (Ихэтуаньское) восстание, ставшее широкомасштабным проявлением ненависти к иноземцам, или, как их называли китайцы, «желтым дьяволам». Боксерское восстание было безжалостно подавлено иностранными войсками.

Усиление российского присутствия в Китае и Корее побудило Японию начать подготовку к войне с Россией, которая вспыхнула в начале 1904 г.

Независимо от того, что шли тяжелейшие бои под Порт-Артуром и Мукденом на реках Шахе и Ялу, население Китая жило своей, установившейся веками, жизнью: по всей стране кочевали бродячие театры и цирюльники, несли службу полицейские, функционировала почта, особняком выделялась загадочная архитектура храмов и дворцов...

И все это было запечатлено на почтовых открытках. В коллекции музея Дальневосточного государственного технического университета хранятся почтовые открытки того времени, отпечатанные в разных странах. Большинство из них было изготовлено в России и Японии.

В связи с тем, что на почтовых открытках не всегда указывалось издательство и год издания, автору пришлось несколько раздвинуть временные рамки. И хотя в подзаголовке указано: «100 лет назад», в альбоме помещены почтовые открытки, изданные чуть ранее или позднее этого срока. Автор надеется, что читатели не будут особенно придирчивыми к этим небольшим отступлениям и им будет интересно познакомиться с искусством почтовых открыток об этой удивительной стране, о ее жизни в конце XIX — начале XX вв.

Российско-китайские отношения имеют давнюю историю и многовековые традиции, однако новый этап в истории этих отношений начинается только с 90-х гг. XIX века, когда Китай становится объектом национальных притязаний Японии, Великобритании и США.

Притязания этих стран на Маньчжурию, непосредственно граничащую с Россией, затрагивали уже ее собственные национально-государственные интересы. Именно в это время Дальний Восток становится ареной столкновения многих государств. Японо-китайская война, «боксерское» восстание, строительство КВЖД, Русско-японская война — все это звенья одной и той же цепи. Последовавшие за этим революционные события в Китае и России, гражданские войны и российская эмиграция еще больше запутали клубок межгосударственных противоречий и отношений, а вследствие этого и людских судеб.

Почтовые карточки о Китае того времени как нельзя лучше характеризуют его быт и культуру, архитектуру китайских городов и деревень.

Близость Владивостока к северо-восточному Китаю приводит к тому, что в этом русском городе появляется многочисленная китайская диаспора, которая вносит особый колорит в многоцветную палитру городской жизни. Об этом рассказывают открытки в разделе «Китайцы во Владивостоке».

Повествуют открытки и о жизни в различных городах Китая.

Интересны сами по себе «китайские мотивы» из одноименного раздела, посвященные культуре и быту китайского народа безотносительно места проживания.

Раздел о переписке с помощью почтовых открыток доктора В. Колли, служившего в Харбине во время Русско-японской войны 1904-1905 гг., содержит наиболее полное собрание открыток из изданий Щелокова и Розенфельда (Харбин). В этот раздел не вошли те открытки, которые повторяли бы предыдущие разделы.

И, наконец, раздел из коллекции открыток первого ректора Харбинского политехнического института А.А. Щелкова, переданный автору профессором А.А. Хисамудиновым, повествует о жизни Харбина в первой трети XX века.

Интересно, что Харбинский политехнический и Дальневосточный политехнический институты связывают судьбы многих людей.

Один из первых ректоров политехнического института во Владивостоке Н. Петров был деканом механического факультета политехнического института в Харбине. В харбинских вузах в 20-е гг. XX в. преподавали многие профессора из Владивостока (Н. Кохановский и другие).

Автор историко-библиографического альбома считает, что более подробное предисловие приводить нет необходимости, надеясь на то, что вдумчивый читатель самостоятельно сможет разобраться в представленном материале. Ведь главное назначение этого издания в том, чтобы позволить читателю самостоятельно сделать выводы, вглядываясь сквозь пелену времени в эти так много говорящие почтовые открытки.

旅 顺

ПОРТ-АРТУР
Люйшунь

(1900-1920)





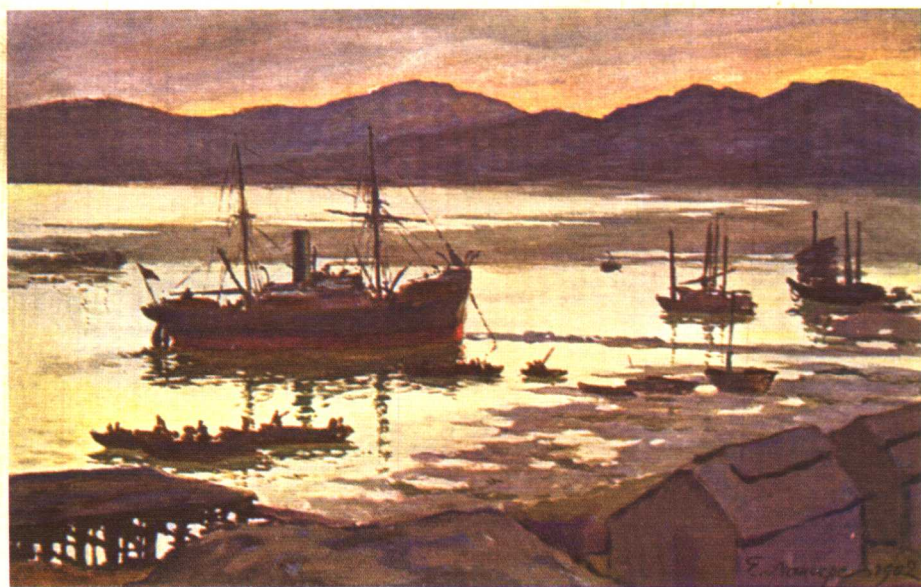
Портъ-Артуръ.
Группа броненосцевъ и крейсеровъ подъ парами готовыхъ къ бою.

1 战斗前的装甲战舰与巡洋舰群



2 旅顺港





Портъ-Артуръ. Западный бассейнъ

Port-Arthur.

3 旅顺西港



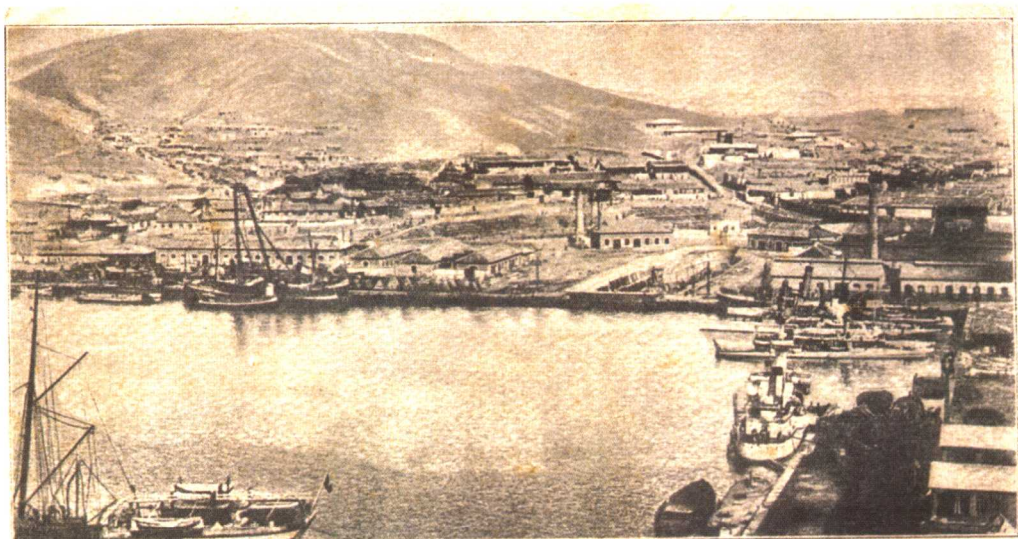


4 旅顺军港



5 旅顺军港





Портъ-Артуръ.—Общій видъ гавани.

6 港湾全景



7 阿德尤坦·阿列克谢耶夫将军的府邸





8 中国寺庙



9 俄国军官住宅 旅顺近郊





10 中国男人和女人 满族人



11 尼古拉耶夫斯基街心花园 普希金中学

